

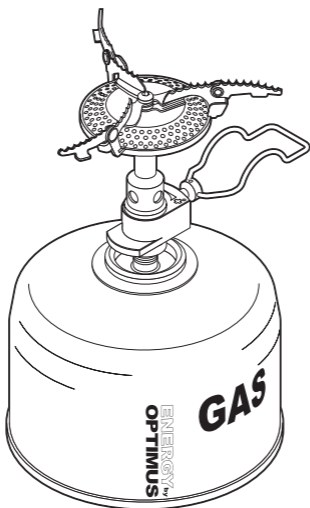
OPTIMUS

Crux Lite™

Crux Lite Piezo™

Elektra FE Cook System™

Canister mounted stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

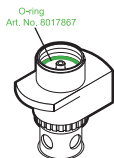


FIGURE [2]

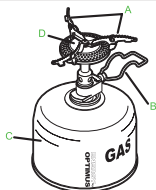


FIGURE [3]

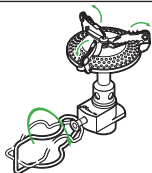


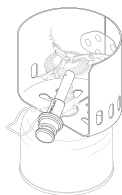
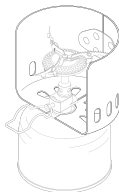
FIGURE [5]

FIGURE [4]



FIGURE [6]

FIGURE [7]



Este fogão foi concebido para entusiastas do desporto, apenas para cozinhar ao ar livre e ferver água – nunca o utilize para qualquer outro fim.

IMPORTANTE: Este manual utiliza os termos **PERIGO, AVISO** e **ATENÇÃO** para indicar possíveis riscos de segurança. Leia estas mensagens atentamente e respeite as precauções de segurança. Certifique-se de que compreende o conteúdo deste manual antes de utilizar o fogão. Nunca permita que crianças ou indivíduos portadores de deficiência mental utilizem este fogão.



AVISO

As fugas de gás são altamente inflamáveis

SE SENTIR O CHEIRO A GÁS:

- Não tente acender o fogão.
- Apague qualquer chama aberta.
- Desligue o fogão da alimentação de combustível.



AVISO

Não armazene nem utilize gasolina ou outros líquidos com vapores inflamáveis na proximidade deste fogão ou de qualquer outro aparelho.

A SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR

PERIGO

Se o fogão for utilizado incorretamente, poderá provocar um incêndio, explosão ou intoxicação por monóxido de carbono.

Guarde estas instruções num local seguro para consultas futuras.

- Se tiver qualquer questão, contacte a Katadyn Products Inc. na Suíça através do número +41 44 839 21 11 ou do endereço de e-mail customerservice@katadyn.ch.

PERIGO

Este fogão utiliza uma garrafa de gás de petróleo liquefeito (GPL) que é altamente inflamável e explosiva. A utilização incorreta ou não segura poderá provocar um incêndio e explosões acidentais, que podem causar ferimentos graves ou até morte.

- Apenas para utilização no exterior
- O Optimus Crux Lite foi concebido para garrafas de gás Optimus, com uma válvula roscada certificada em conformidade com a norma EN 417 (máx. 450 g). Poderá ser perigoso tentar instalar outros tipos de garrafas de gás.
- Procure ouvir e cheirar qualquer fuga de gás. O GPL é invisível e poderá não ter odor, uma vez que o seu forte odor pode desvanecer com o tempo. Consequentemente, as fugas nem sempre são detetáveis através do cheiro.

- Se suspeitar que existe uma fuga, não utilize o fogão nem a garrafa. Para localizar e parar a fuga, desloque o fogão para uma área bem ventilada no exterior, afastada de qualquer fonte de ignição. Verifique se a ligação do fogão à garrafa de gás está segura e estanque.



AVISO

Risco de incêndio e explosão se utilizar fogo para detetar fugas de gás.

- Utilize apenas água com sabão para detetar fugas. Não tente detetar fugas com uma chama.
- Verifique os vedantes antes de ligar uma nova garrafa de gás ao fogão. Não utilize o fogão se os vedantes estiverem danificados ou gastos. **FIGURA [1]**

Se expuser a garrafa de gás a um calor elevado, a garrafa poderá explodir ou apresentar uma fuga.

- Mantenha o fogão e a garrafa de gás afastados de qualquer outra fonte de calor.
- Cumpra todos os avisos apresentados na garrafa de gás relativamente à utilização e ao armazenamento.
- Não instale nem retire a garrafa perante um calor elevado, chamas abertas, luz solar direta, outras fontes de ignição ou quando a temperatura da garrafa exceder os 50 °C (120 °F).
- Utilize apenas garrafas de gás concebidas para serem utilizadas com este fogão.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO


Antes de utilizar o seu Optimus Crux Lite, leia o manual na íntegra. Para minimizar qualquer risco de ferimentos graves ou até fatais, cumpra as instruções e precauções de segurança apresentadas neste manual. Utilize o fogão apenas de acordo com o descrito neste manual.

FIGURA [2]

- A:** Apoios para a panela
- B:** Válvula de controlo
- C:** Garrafa de gás
- D:** Cabeça do queimador

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (APENAS DO FOGÃO):

Combustível: Garrafa de gás butano/propano, certificada em conformidade com a norma EN 417 (máx. 450 g) **Peso:** 72 g (2,5 onças) **Dimensões quando rebatido:** 71 mm (2,8 pol.)/Ø 57 mm (2,2 pol.) **Potência nominal:** 3000 W/10200 BTU **Tempo de funcionamento:** até 90 minutos na potência máxima (garrafa de gás de 230 g) **Tempo de fervura:** Apenas 3 minutos, dependendo das condições atmosféricas, da altitude, etc. **Tamanho do injetor do fogão:** 0,32 mm **EN 521:2006 – Categoria:** pressão direta – mistura de butano/propano

 CE-048BN – 0045

1 INSTALAR O FOGÃO

1. Abra o manípulo da válvula de controlo e certifique-se de que esta se encontra totalmente fechada. **FIGURA [3]**
2. Abra os apoios para a panela. **FIGURA [3]**
3. Verifique se o O-ring apresenta danos antes de o ligar à garrafa de gás.

2 LIGAR O FOGÃO À GARRAFA DE GÁS

1. Segure no fogão e enrosque firmemente a garrafa de gás correta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. **FIGURA [4]** Aperte apenas manualmente e tenha cuidado para não danificar as roscas quando ligar a garrafa de gás.

2. Mantenha a garrafa de gás sempre na posição vertical enquanto a estiver a ligar ao fogão.
3. Certifique-se de que o fogão fica totalmente enroscado na rosca.
4. Certifique-se de que o fogão se encontra numa posição estável de modo a não cair.
5. Deixe um espaço livre suficiente à volta do fogão, no mínimo, de 1,25 metros (4 pés) em cada lado e 1,5 metros (4,5 pés) para cima.

AVISO

Risco de queimaduras ou ferimentos graves devido a perigo de fuga de gás.

- Nunca acenda o fogão se detetar um som sibilante ou o odor a gás após apertar a garrafa. O gás tem um aditivo com um odor malcheiroso. Nunca utilize um fogão que cheire a gás.
- Nunca utilize o fogão se este estiver danificado ou se não funcionar corretamente.
- Nunca aperte excessivamente a garrafa de gás quando esta estiver ligada ao fogão. O aperto excessivo pode danificar o fogão ou a garrafa, provocando uma fuga de gás.
- Tenha o máximo cuidado quando utilizar o fogão a temperaturas abaixo do nível de congelamento. Perante temperaturas de congelamento, os O-rings podem endurecer e provocar uma fuga de gás.
- Verifique sempre se existem fugas de gás antes e depois de acender o fogão.
- Mantenha as crianças a uma distância superior a 3 metros (10 pés) do fogão e do combustível.
- Mantenha tecidos altamente inflamáveis afastados do fogão, como, por exemplo, vestuário para o ar livre, sacos-cama, tendas, etc.
- Nunca deixe um fogão aceso ou quente sem supervisão.
- Quando for necessário substituir a garrafa, siga cuidadosamente os passos 1 a 4 deste manual.

3 UTILIZAR O FOGÃO PARA COZINHAR

1. Abra a válvula de controlo com aproximadamente uma volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acenda o queimador. **FIGURA [5]** Verifique se o anel da chama está preenchido e se a chama está maioritariamente azul e sem intermitência num funcionamento normal.
2. Regule a válvula de controlo para obter a chama que pretende.
3. Se o resultado for fraco, tal poderá significar que o gás está a acabar ou que a garrafa está muito fria. Desligue o fogão e deixe-o arrefecer. Certifique-se de que não existe nenhuma chama aberta nas proximidades quando mudar a garrafa de gás.
4. As peças acessíveis poderão ficar muito quentes. Mantenha fora do alcance de crianças, indivíduos portadores de deficiência mental e animais de estimação.



AVISO

Perigos de sobreaquecimento e explosão

- Nunca coloque uma proteção contra o vento depois de o fogão estar aceso.
- Nunca utilize uma proteção contra o vento que rodeie totalmente a garrafa de gás.
- Mantenha quaisquer combustíveis sólidos a, pelo menos, 1,25 metros (4 pés) da parte superior e a 1 metro (3 pés) dos lados de um fogão aceso ou de um fogão que está prestes a acender.
- Mantenha quaisquer líquidos inflamáveis a, pelo menos, 8 metros (25 pés) da parte superior e dos lados de um fogão aceso ou de um fogão prestes a ser aceso.
- Nunca tente acender um fogão se a válvula de controlo tiver ficado aberta. Se a válvula de controlo estiver aberta, feche-a imediatamente e ventile totalmente a área antes de acender o fogão. Se a área não for ventilada, poderá ocorrer uma explosão.

- Nunca utilize panelas com um diâmetro superior a 220 mm (8,5 pol.). A panela juntamente com a comida não deverá pesar mais de 2 kg (4,4 lbs.).
- Nunca coloque nem utilize 2 ou mais fogões em conjunto.
- Nunca utilize um fogão com panelas vazias ou secas.
- Nunca utilize chapas de acumulação de calor ou proteções contra o vento que não sejam Optimus.

4 DESLIGAR, ARREFECER E GUARDAR O FOGÃO

1. Desligue o fogão, rodando o manípulo da válvula de controlo totalmente no sentido dos ponteiros do relógio, e verifique duas vezes se a chama está totalmente extinta.
2. Deixe o fogão arrefecer devidamente.
3. Retire a garrafa de gás.
4. É normal que saia uma pequena quantidade de gás quando desenrosca a garrafa de gás.
5. Rebata os apoios para a panela e coloque o fogão no saco de armazenamento.

ATENÇÃO

Risco de queimaduras devido a manuseamento e armazenamento incorretos.

Guardar garrafas de gás junto de qualquer fonte de calor ou de ignição ou em locais com temperaturas que excedam os 50 °C (120 °F) pode resultar na explosão da garrafa.

Nunca desloque um fogão aceso ou quente. Deixe o fogão arrefecer durante, pelo menos, 10 minutos antes de o deslocar. Nunca transporte nem guarde o fogão com a garrafa de gás instalada.

Guarde sempre as garrafas de gás numa área bem ventilada, afastada de qualquer eventual fonte de calor ou ignição, tais como: aquecedores de água, fogões, chamas piloto ou fornos ou em locais onde as temperaturas excedam os 50 °C (120 °F).

5 MANUTENÇÃO

Antes de cada utilização, verifique o O-ring no local onde o fogão é ligado à garrafa de gás. **FIGURA [1]** Poderá ocorrer uma fuga se o O-ring não estiver no devido lugar ou se estiver gasto ou danificado. Substitua o O-ring, puxando-o para fora com um instrumento, como por exemplo, a extremidade arredondada de uma agulha. Nunca utilize um objeto afiado ou pontiagudo que possa danificar as superfícies de vedação. Coloque o novo O-ring com cuidado, para evitar danificá-lo. Utilize apenas O-rings Optimus originais (Art. n.º 8017867) para este fim. Não modifique o fogão. Apenas indivíduos qualificados estão autorizados a efetuar manutenções adicionais. Para reparações de maior dimensão, envie o fogão para a Optimus.

Adenda para o Crux Lite Piezo (8018914) e Elektra FE Cook System (8018921)

O seu fogão Crux Lite inclui um dispositivo de ignição piezo portátil.

Para acender o fogão, abra o manípulo da válvula de controlo e aproxime o dispositivo de ignição piezo da cabeça do queimador. Certifique-se de que este está voltado para cima. Carregue no botão verde para produzir uma faísca, de modo a acender o queimador. **FIGURA [6]** Carregue várias vezes se a ignição não acontecer imediatamente. Tenha em atenção que os dispositivos de ignição piezo não são fiáveis a altitudes superiores a 2000 m.



AVISO

Risco de queimaduras ou ferimentos graves devido a manuseamento incorreto

- Tenha atenção para nunca ter o seu rosto por cima do fogão quando o acender. Possíveis chamas fortes poderiam causar ferimentos graves.

Adenda para o Elektra FE Cook System (8018921):

O seu fogão Crux Lite também inclui uma panela Terra Weekend HE e uma proteção contra o vento para aumentar o desempenho e a eficiência do fogão.

Para utilizar a proteção contra o vento de encaixe, pegue em ambas as metades e dobre-as ligeiramente para fora. Encaixe a abertura na parte inferior em volta do pescoço da válvula da garrafa de gás. Certifique-se de que a proteção contra o vento está fixada com segurança. Vire a proteção contra o vento na direção desejada (para bloquear melhor o vento) e certifique-se de que o manípulo da válvula de controlo do fogão está facilmente acessível. **FIGURA [7]** Recomendamos que utilize esta proteção contra o vento apenas com os fogões de gás Optimus Crux e Crux Lite e garrafas de gás Optimus.



AVISO

Risco de queimaduras ou ferimentos graves devido a manuseamento incorreto

- Certifique-se de que o fogão está fixado com segurança à garrafa de gás antes de instalar a proteção contra o vento.
- Instale sempre a proteção contra o vento antes de acender o fogão.
- Nunca utilize uma panela com uma largura superior a 13 cm (5 pol.) em conjunto com a proteção contra o vento de encaixe Optimus.
- Deixe sempre uma folga de aproximadamente 10 mm entre a panela e a proteção contra o vento para evitar um sobreaquecimento.
- Nunca utilize fogões onde as chamas fiquem voltadas para os lados juntamente com esta proteção contra o vento.
- Nunca utilize um fogão com panelas vazias ou secas.
(Tal também se aplica ao Crux Lite Solo Cook System (8016163)).

Se tiver alguma questão relativamente a estas instruções, ao seu fogão, a peças de substituição ou a reparações, contacte:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Suíça
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

GARANTIA LIMITADA

A Optimus concede ao comprador original do fogão uma garantia limitada de 2 anos relativamente a defeitos de fabrico. É necessário o comprovativo da compra para que esta garantia seja válida. Esta garantia não cobre danos devido a acidentes, utilização indevida ou modificações.

Se tiver algum problema com o seu Optimus Crux Lite, devolva-o ao seu agente ou contacte a Katadyn. Limpe quaisquer resíduos de comida e sujidade do fogão antes de o devolver. Para mais informações, contacte o seu agente ou a Katadyn Products Inc. na Suíça através do número +41 44 839 21 11 ou envie-nos um e-mail para customerservice@katadyn.ch.

Esta garantia concede-lhe direitos legais específicos e poderá usufruir de outros direitos legais conforme o local da sua jurisdição.

Visite o nosso website para obter informações adicionais acerca dos nossos outros produtos.

www.optimusstoves.com

Para água limpa, visite www.katadyn.com